

## دروس اللغة البولندية



Lekcje polskiego

Polish language classes

Уроки польского языка

Khóa học tiếng Ba Lan

Уроки польської мови

# Zapraszamy na bezpłatne kursy języka polskiego w Fundacji Ocalenie:

- ▶ organizujemy trzy trymestry roczne (luty - kwiecień, czerwiec - sierpień, październik - grudzień), na które przyjmujemy ponad 500 osób;
- ▶ nasze zajęcia prowadzi zespół pełnych pasji wolontariuszek i wolontariuszy;
- ▶ lekcje odbywają się dwa razy w tygodniu w grupach między 8:00 a 19:00 od poniedziałku do piątku w dogodnej lokalizacji w centrum Warszawy;
- ▶ uczymy na wszystkich poziomach językowych;
- ▶ uczymy od początku mówiąc tylko po polsku;

Nasze kursy w pierwszej kolejności kierujemy do: uchodźców, osób starających się o ochronę międzynarodową w Polsce, imigrantów spoza Unii Europejskiej oraz osób kontynuujących naukę na naszych kursach.

W każdym semestrze staramy się przyjąć jak najwięcej osób, ale nie zawsze udaje się dostać za pierwszym razem. Co możesz zrobić, żeby zwiększyć swoje szanse?

- ▶ uważnie wypełnić formularz rekrutacyjny na stronie Fundacji lub odwiedzając nas w biurze;
- ▶ podać jak największą dyspozycyjność;
- ▶ napisać test poziomujący, który pomoże nam określić twój poziom zaawansowania;

Nasza rekrutacja zaczyna się w każdy pierwszy poniedziałek stycznia, maja i września i trwa trzy dni:

| 7, 8, 9 maja 2018

| 7, 8, 9 stycznia 2019

| 2, 3, 4 września 2019

| 3, 4, 5 września 2018

| 6, 7, 8 maja 2019

| 6, 7, 8 stycznia 2020

Masz więcej pytań? Wejdź na naszą stronę internetową, zadzwoń, napisz lub odwiedź nas w naszej placówce.

🏠 ul. Krucza 6/14a  
00-537 Warszawa

📘 facebook.com/FundacjaOcalenie/

🕒 poniedziałek – piątek  
08:00 - 19:00

✉️ polski@ocalenie.org.pl

🌐 www.ocalenie.org.pl

# We invite you to register for a Polish language course at Ocalenie Foundation:

- ▶ we organize three trimesters per year (February - April, June - August, October - December), each with more than 500 students;
- ▶ our teachers are a team of passionate volunteers;
- ▶ lessons (1,5 h) are held twice a week in small study groups, from Monday to Friday between 8:00 and 19:00 in a convenient location in the center of Warsaw;
- ▶ we offer courses at all language levels;
- ▶ we speak Polish in class right from the beginning;

Our courses are directed to refugees, asylum seekers, immigrants from outside - the European Union, and students who continue learning with us.

Every time we try to accept as many candidates as possible, but not everyone manages to get in on the first attempt. So what can you do to increase your chances?

- ▶ carefully fill out the registration form on the Foundation's website or visit us in the office;
- ▶ indicate maximum availability on the registration form;
- ▶ take a placement test to help us determine your level of proficiency;

The registration begins on the first Monday of January, May and September and lasts for three days:

| 7, 8, 9 May 2018                      | 7, 8, 9 January 2019                      | 2, 3, 4 September 2019  
| 3, 4, 5 September 2018              | 6, 7, 8 May 2019                          | 6, 7, 8 January 2020

Do you have more questions? Do you have more questions? Go to our website or Facebook page, call, write or visit us in our office.

 **ul. Krucza 6/14a**  
**00-537 Warszawa**

 **monday to friday**  
**08:00 - 19:00**

 **[facebook.com/FundacjaOcalenie/](https://facebook.com/FundacjaOcalenie/)**

 **[polski@ocalenie.org.pl](mailto:polski@ocalenie.org.pl)**

 **[www.ocalenie.org.pl](http://www.ocalenie.org.pl)**

## ندعوكم للتسجيل بدورات اللغة البولندية لدى جمعية أوتسالينيه:

- ◀ ننظم ثلاثة فصول دراسية في السنة (من شهر شباط / فبراير حتى شهر نيسان / أبريل - من شهر حزيران / يونيو حتى شهر آب / أغسطس - من شهر تشرين الأول / أكتوبر حتى شهر كانون الأول / ديسمبر) حيث نقوم بتدريس حوالي الـ 500 شخص خلال كل فصل،
- ◀ إن القائمين على تدريس دورات اللغة هم عبارة عن فريق من المتطوعين المتحمسين،
- ◀ تعقد الدروس مرتين في الأسبوع ضمن مجموعات دراسية من الإثنين حتى الجمعة بين الساعة 00:8 صباحاً حتى الساعة 07:00 مساءً، في مقر الجمعية القائم في موقع سهل الوصول إليه في مركز مدينة وارسو،
- ◀ ندرس كافة مستويات اللغة البولندية،
- ◀ منذ البداية، نقوم بالتدريس باستخدام اللغة البولندية حصراً أثناء الدروس.

إن دوراتنا موجهة وتعطي الأولوية للأشخاص التالبيين: اللاجئون، الأشخاص طالبي اللجوء، المهاجرين من خارج الإتحاد الأوروبي، الأشخاص الذين كانوا يتعلمون معنا ومسجلين عندنا بدورات سابقة ويرغبون بمتابعة تعليمهم.

في كل من الفصول الدراسية، نحاول قبول أكبر عدد ممكن من المتقدمين، لكن ليس بالإمكان قبول جميع المتقدمين من أول مرة. لذلك، ماذا يمكنك فعله لزيادة فرص قبولك بالدورة من المرة الأولى؟

- ◀ ملئ استمارة التسجيل الإلكترونية بعناية أو القيام بزيارتنا في مقر جمعيتنا أثناء سريان مدة التسجيل،
- ◀ عند ملئ الإستمارة الإلكترونية، عليك التأشير على أكبر قدر ممكن من الساعات والأيام التي يمكنك حضور الدورات فيها،
- ◀ كتابة إمتحان تحديد المستوى لأن من شأنه مساعدتنا على تحديد مستواك اللغوي.

سيكون التسجيل متاحاً بأول يوم إثنين من الأشهر التالية: كانون الثاني / يناير، أيار / مايو، أيلول / سبتمبر، وذلك لمدة ثلاثة أيام من تاريخه:

أيلول / سبتمبر 2019 2, 3, 4 | كانون الثاني / يناير 2019 7, 8, 9 | أيار / مايو 2018 7, 8, 9  
كانون الثاني / يناير 2020 6, 7, 8 | أيار / مايو 2019 6, 7, 8 | أيلول / سبتمبر 2018 3, 4, 5

هل عندكم المزيد من الأسئلة؟ قوموا بزيارة موقعنا الإلكتروني أو صفحتنا على الفيسبوك، اتصلوا بنا، اكتبوا إلينا، أو زورنا في مقر جمعيتنا.

🏠 عنوان جمعية أوتسالينيه: شارع كروتشا بناء 6/14a

📘 facebook.com/FundacjaOcalenie

🕒 ساعات الدوام: من الساعة 8:00 صباحاً حتى الساعة 07:00 مساءً.

✉️ polski@ocalenie.org.pl

🌐 www.ocalenie.org.pl

🏠 أيام الدوام: من الإثنين إلى الجمعة

# Xin mời tham dự các khoá học tiếng Ba Lan miễn phí do Tổ Chức Ocalenie:

- ▶ Chúng tôi tổ chức ba học kỳ trong năm ( từ tháng hai – tháng tư, tháng sáu – tháng tám, tháng mười – tháng mười hai), cho hơn 500 học viên;
- ▶ Các buổi học do nhóm giáo viên nam nữ tình nguyện đầy nhiệt huyết hướng dẫn;
- ▶ Các buổi học được tổ chức hai lần trong một tuần theo các lớp từ 8:00 giờ đến 19:00 từ thứ hai đến thứ sáu ở các địa điểm thuận tiện trong trung tâm Warsaw;
- ▶ Chúng tôi dạy tiếng cho tất cả mọi trình độ;
- ▶ Chúng tôi dạy ngay từ đầu chỉ nói tiếng Ba Lan;

Các khoá học của chúng tôi theo thứ tự đầu tiên là dành cho: những người tị nạn, những người đang cố gắng xin cư trú tại Ba Lan, dân di cư không thuộc Liên Minh Châu Âu cùng với những người đang tiếp tục theo học các khoá học của chúng tôi.

Mỗi một học kỳ chúng tôi cố gắng tiếp nhận số lượng học sinh nhiều nhất, nhưng không phải ai cũng có thể được nhận vào học ngay lần đầu tiên. Vậy bạn phải làm gì để tăng cơ hội cho bản thân?


- ▶ Điền cẩn thận vào mẫu đơn tuyển sinh trên trang mạng của Tổ Chức Cứu Trợ hoặc đến gặp chúng tôi tại trụ sở;
- ▶ Đưa ra được nhiều nhất về thời gian và địa chỉ có thể theo học;
- ▶ Viết bài kiểm tra trình độ, để giúp cho chúng tôi xác định trình độ của bạn;

Chúng tôi bắt đầu tuyển sinh vào ngày thứ hai đầu tiên của tháng một, tháng năm và tháng chín , và kéo dài trong ba ngày:

**| 7, 8, 9 tháng năm 2018 | 3, 4, 5 tháng chín 2018 | 7, 8, 9 tháng một 2019**  
**| 6, 7, 8 tháng năm 2019 | 2, 3, 4 tháng chín 2019 | 6, 7, 8 tháng một 2020**

Bạn cần hỏi gì thêm? Hãy vào trang mạng của chúng tôi, hãy gọi điện thoại, viết thư hoặc đến gặp chúng tôi tại trụ sở.

 **phố. Krucza 6/14a**  
**00-537 Warszawa**

 **từ thứ hai - thứ sáu**  
**08:00 - 19:00**

 **facebook.com/FundacjaOcalenie/**

 **polski@ocalenie.org.pl**

 **www.ocalenie.org.pl**

# Мы приглашаем Вас на бесплатные курсы польского языка в Фонд Оцалене:

- ▶ в течении года мы организуем три триместра (февраль - апрель, июнь - август, октябрь - декабрь), на которые принимаем более 500 человек;
- ▶ наши занятия проводит команда волонтеров полных энтузиазма;
- ▶ занятия проводятся в группах два раза в неделю (8:00 - 19:00), с понедельника по пятницу в удобном месте в центре Варшавы;
- ▶ мы преподаём на всех языковых уровнях;
- ▶ мы преподаём также с нулевого уровня разговаривая только на польском языке;

Прежде всего наши курсы направлены на беженцев и людей ищущих убежища в Польше и иммигрантов за пределами Европейского Союза.

В каждом триместре мы стараемся принять как можно больше людей, но не всегда удаётся попасть с первого раза. Что Вы можете сделать, чтобы увеличить свои шансы?

- ▶ тщательно заполните регистрационную анкету набора на веб-сайте Фонда или придите к нам в офис;
- ▶ укажите максимальную доступность/укажите все дни когда вы доступны;
- ▶ пройдите языковой тест, который поможет нам определить Ваш уровень;

Наш набор начинается в первый понедельник января, мая и сентября и длится три дня:

| 7, 8, 9 мая 2018

| 3, 4, 5 сентября 2018

| 7, 8, 9 января 2019

| 6, 7, 8 мая 2019

| 2, 3, 4 сентября 2019

| 6, 7, 8 января 2020

У Вас есть ещё вопросы? Зайдите на наш сайт, позвоните, напишите или посетите нас в нашем офисе.

🏠 ул. Krucza 6 / 14a  
00-537 Варшава

📘 [facebook.com/FundacjaOcalenie/](https://facebook.com/FundacjaOcalenie/)

✉ [polski@ocalenie.org.pl](mailto:polski@ocalenie.org.pl)

🕒 понедельник - пятница  
08:00 - 19:00

🌐 [www.ocalenie.org.pl](http://www.ocalenie.org.pl)

# Ми запрошуємо Вас на безкоштовні курси польської мови в Фундації Оцаленє:

- ▶ протягом року ми організуємо три триместру (лютий - квітень, червень - серпень, жовтень - грудень), на які ми приймаємо більше 500 осіб;
- ▶ наші заняття проводить команда волонтерів повних ентузіазму;
- ▶ заняття проводяться в групах два рази на тиждень з 8:00 до 19:00, з понеділка по п'ятницю в зручному місці в центрі Варшави;
- ▶ ми навчаємо на всіх мовних рівнях;
- ▶ ми вчимо з самого початку, розмовляючи тільки польською мовою;

Перш за все ми спрямовуємо наші курси: біженцям, людям, які шукають міжнародний захист у Польщі, іммігрантам з-за меж Європейського Союзу і людям, які продовжують навчання на наших курсах.

У кожному семестрі ми намагаємося брати якомога більше людей, але не завжди вдається потрапити в перший раз. Що Ви можете зробити, щоб збільшити свої шанси?

- ▶ ретельно заповніть реєстраційну анкету набору на веб-сайті Фундації або завітайте до нас у офіс;
- ▶ забезпечити максимальну доступність / вкажіть всі дні коли ви доступні;
- ▶ напишіть мовний тест, який допоможе нам визначити Ваш мовний рівень;

Наш набір починається в перший понеділок січня, травня і вересня і триває три дні:

| 7, 8, 9 травня 2018

| 3, 4, 5 вересня 2018

| 7, 8, 9 січня 2019

| 6, 7, 8 травня 2019

| 2, 3, 4 вересня 2019

| 6, 7, 8 січня 2020

У Вас є ще питання? Завітайте на наш сайт, зателефонуйте, напишіть або відвідайте нас у нашому офісі.

🏠 вул. Krucza 6/14a  
00-537 Варшава

📘 facebook.com/FundacjaOcalenie/

✉️ polski@ocalenie.org.pl

🕒 понеділок - п'ятниця  
08:00 - 19:00

🌐 www.ocalenie.org.pl



 ul. Krucza 6/14a  
00-537 Warszawa

 monday to friday  
08:00 - 19:00

 [facebook.com/FundacjaOcalenie/](https://facebook.com/FundacjaOcalenie/)

 [polski@ocalenie.org.pl](mailto:polski@ocalenie.org.pl)

 [www.ocalenie.org.pl](http://www.ocalenie.org.pl)